Porównanie tłumaczeń I Jana 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Piszę wam, dzieci, że odpuszczone są wam — grzechy, dla — imienia Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Piszę wam dzieciaczki gdyż są odpuszczone wam grzechy przez imię Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piszę wam, dzieci, gdyż* ze względu na Jego imię** zostały wam odpuszczone grzechy.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Piszę wam, dzieci, że odpuszczone są wam grzechy z powodu imienia jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Piszę wam dzieciaczki gdyż są odpuszczone wam grzechy przez imię Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piszę do was, dzieci, gdyż ze względu na Jego imię dostąpiliście przebaczenia grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piszę do was, dzieci, bo zostały wam przebaczone grzechy ze względu na jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piszę wam, dziatki! iż wam są odpuszczone grzechy dla imienia jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piszę wam, synaczkowie, iż wam bywają odpuszczone grzechy dla imienia jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piszę do was, dzieci, że dostępujecie odpuszczenia grzechów ze względu na Jego imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piszę wam, dzieci, gdyż odpuszczone są wam grzechy dla imienia jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piszę do was, dzieci, bo z powodu Jego imienia zostały wam odpuszczone grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piszę do was, dzieci: Odpuszczone są wam grzechy ze względu na Jego imię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piszę wam, dzieci, że ze względu na Jego imię odpuszczone są wasze grzechy.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Piszę do was, dzieci: przebaczone są

[1)] gdyż, ὅτι, por. <x>690 2:12</x>, 13, 14, może mieć też zn. przyczynowe: że.
[2)] <x>230 25:11</x>; <x>510 4:12</x>; <x>510 10:43</x>; <x>530 6:11</x>
[3)] <x>690 1:9</x>

	literacki	Przekład	wam grzechy ze względu na osobę Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piszę wam, dzieci, że przez Jego imię zostały wam odpuszczone grzechy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пишу вам, дітоньки, що відпускаються вам гріхи його ім'ям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piszę wam, dzieci, że są wam odpuszczone grzechy z powodu jego Imienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dzieci, piszę do was, bo wasze grzechy przebaczono ze względu na Niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszę do was, dziateczki, ponieważ ze wzgląd na jego imię zostały wam przebaczone grzechy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzieci, pragnę wam powiedzieć, że—dzięki Chrystusowi —Bóg przebaczył wam grzechy.